



CATHOLIC ARCHDIOCESE  
OF MELBOURNE

## **CẬP NHẬT #27: CÁC HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ MỤC VỤ liên quan đến đại dịch COVID-19 cho Tổng Giáo phận Melbourne**

**Thông tin Cập nhật: Thứ Sáu ngày 12 tháng 2 năm 2021, 05:00 pm**

Các Hướng dẫn sau đây đã được ĐTGM Peter A Comensoli, Tổng Giám mục Melbourne chấp thuận, để hỗ trợ Giáo sĩ và Giáo dân với các câu hỏi liên quan đến các lĩnh vực phụng vụ và mục vụ cụ thể tại Tổng giáo phận Melbourne trong thời gian xảy ra đại dịch COVID-19.

**Do hoạt động gần đây và các biện pháp khẩn cấp cần thiết, các thay đổi tiếp theo đối với các hạn chế có hiệu lực từ 11:59 pm Thứ Sáu ngày 12 tháng 2 năm 2021 trong thời hạn 5 ngày cho đến 11:59 pm Thứ Tư 17 tháng 2 năm 2021 trừ khi có thông báo khác.**

Các hạn chế được áp dụng là bắt buộc khi được ban hành dưới sự chỉ đạo hợp pháp của Giám đốc Y tế Victoria, trong khi Tình trạng Khẩn cấp vẫn còn được duy trì.

**Kể từ 11:59 pm Thứ Sáu ngày 12 tháng 2 năm 2021:**

Tất cả mọi người ở Victoria từ 12 tuổi trở lên phải đeo khẩu trang che mặt vừa vặn khi rời khỏi nhà trừ khi được miễn trừ vì lý do y tế. Chỉ thị này sẽ áp dụng cho tất cả các khu vực của Tổng Giáo phận đối với các Thánh lễ và phụng vụ dù phát trực tuyến hay tham gia trực tiếp. Nếu thực hiện công việc thiết yếu trong văn phòng, cũng phải đeo khẩu trang.

Trong mọi trường hợp, một người đang chờ kết quả thử nghiệm, bao gồm cả giáo sĩ (ngay cả khi không có triệu chứng) không được tham dự các hoạt động ở nhà thờ hoặc giáo xứ cho đến khi chẩn đoán được xác nhận âm tính. Ngoài ra, trong mọi trường hợp, bất kỳ ai nếu có tiếp xúc gần với người đang chờ kết quả thử nghiệm hoặc những người đã thử nghiệm dương tính thì không được tham dự.

### **VICTORIA – GIAI ĐOẠN 4**

#### **“5-ngày Ngắt Mạch”**

**Kể từ 11:59 pm Thứ Sáu ngày 12 tháng 2 năm 2021** và trong khoảng thời gian năm ngày kết thúc vào 11:59 pm Thứ Tư ngày 17 tháng 2 năm 2021, trừ khi có thông báo khác.

**Tất cả mọi người dân Victoria trên 12 tuổi phải đeo khẩu trang che mặt bất cứ khi nào họ rời khỏi nhà, trừ khi áp dụng miễn trừ vì lý do y tế.**

Các yêu cầu về vệ sinh và giãn cách phải được đáp ứng, cùng với việc thu thập các chi tiết liên lạc.

### **CÁC NƠI THỜ TỰ VÀ TỰ HỘI VỀ TÔN GIÁO**

Tất cả các nơi thờ tự bao gồm nhà thờ, nhà nguyện châu và các công trình nhà thờ khác được sử dụng cho các dịch vụ cầu nguyện và tôn giáo công cộng phải đóng cửa ngoại trừ khi phát trực tuyến (xem các hạn chế) và đám tang (xem các hạn chế).  
có thể mở cửa cho các buổi lễ được phép.

## HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ PHỤNG VỤ

Những Nguyên tắc Phụng vụ này nhằm hỗ trợ Giáo sĩ và tín hữu trong việc cử hành Thánh lễ một cách tôn kính và trong niềm vui, trong khi duy trì các biện pháp phòng ngừa cho sức khỏe và an toàn được cung cấp bởi các cơ quan y tế và chính quyền. Bằng cách tuân thủ cẩn thận các chỉ thị và biện pháp phòng ngừa được nêu trong tài liệu này cho việc cử hành Thánh lễ, ngay cả với những giới hạn của các hạn chế có thể diễn ra một cách thận trọng.

Hiện tại, tất cả người Công giáo tại Melbourne vẫn tiếp tục được miễn trừ nghĩa vụ tham dự Thánh lễ Chúa nhật cho đến khi có chỉ thị tiếp theo của Đức Tổng Giám mục. Chúng ta tiếp tục thực hiện nghĩa vụ giữ ngày Chúa nhật thánh trong hân hoan, cho dù chúng ta có thể tham dự Thánh lễ hay không, và có thể làm như vậy bằng bất kỳ hình thức cầu nguyện nào với các thành viên trong gia đình và giáo xứ, đọc Kinh thánh và khích lệ nhau trong đức tin của chúng ta. Dự thánh lễ trực tuyến với tâm tình cầu nguyện tiếp tục là một nguồn an ủi tuyệt vời vào các ngày Chúa nhật.

### **KHẨU TRANG và KHỬ TRÙNG**

- Mọi người bắt buộc phải đeo khẩu trang che mặt vừa vặn ở tất cả các nơi bên trong nhà và ngoài trời trừ khi có lý do hợp pháp được miễn trừ hoặc là trẻ em dưới 12 tuổi. Điều này bao gồm cả người dọn dẹp, nhạc sĩ hoặc kỹ thuật viên để phát trực tuyến.
- Đối với Giáo sĩ: Nên đeo khẩu trang che mặt khi bước vào Thánh lễ. Có thể tháo chúng ra khi cử hành Thánh lễ, nhưng phải đeo trở lại khi cho Rước lễ và khi kết thúc Thánh lễ lúc rời khỏi bàn thờ (phát trực tuyến).
- Chất sát trùng phải tiếp tục được sử dụng thường xuyên trong suốt buổi Phụng vụ và các chủ tế phải sát trùng một cách rõ ràng trước và sau khi cho rước lễ.

### **PHỤNG VỤ LỜI CHÚA**

- Người đọc sách có thể tháo khẩu trang ra khi đọc và đeo lại khi đọc xong.

### **PHỤNG VỤ THÁNH THỂ**

- Bánh lễ dùng để thánh hiến cho tín hữu rước nên được đặt trên một Đĩa (hoặc Bình) riêng biệt khác với Đĩa đặt bánh thánh mà linh mục sẽ rước.

### **VIỆC RƯỚC LỄ**

*Các thông tin sau đây được đề ra nhằm làm cho việc trao Mình Thánh Chúa trong Thánh lễ được an toàn cho cả thừa tác viên và người lên rước lễ. Tất cả các quy tắc phụng vụ thông thường về việc trao Mình Thánh Chúa phải được tuân thủ trong các quy tắc này để bảo đảm sự toàn vẹn của việc cử hành Thánh lễ và phân phát Thánh Thể.*

Với những thông báo mới nhất, Đức Tổng Giám Mục đã xem xét lại các biện pháp đã được áp dụng để việc trao Mình Thánh Chúa được an toàn, và bây giờ vui mừng loan báo dỡ bỏ yêu cầu tạm thời và Bí tích Thánh Thể có thể được nhận trên lưỡi hoặc trên tay tùy theo quyết định của người cho Rước Lễ. Đức Tổng Giám Mục giao việc đó cho từng thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa để tự họ xác định xem có cảm thấy thoải mái khi làm như vậy trên lưỡi trong giai đoạn này hay không. Mọi người đều được yêu cầu kiên nhẫn – chúng ta có một số giáo sĩ và những người thuộc nhóm có nguy cơ cao về sức khỏe của họ do tuổi tác hoặc các yếu tố khác, vì vậy việc dỡ bỏ quy định này tùy

thuộc vào thừa tác viên trong từng trường hợp. Các thừa tác viên được yêu cầu thể hiện sự quan tâm và tôn trọng những người lên rước lễ, hầu hết trong số họ đã không tham dự Thánh lễ một cách thường xuyên trong hầu hết cả năm.

**Việc đeo khẩu trang là bắt buộc trong khi tham dự Thánh lễ và khi lên Rước lễ.** Những điều sau đây được khuyến nghị:

**Đối với Linh mục (hoặc thừa tác viên):**

- Khử trùng tay trước khi bắt đầu cho rước lễ.
- Đeo khẩu trang che mặt trong khi cho rước lễ.
- Mỗi người lên rước lễ tiến đến chỗ cách xa khoảng 1,5m.
- Xướng 'Mình Thánh Chúa Kitô' trong khi cả hai đang đeo khẩu trang.
- Trao Mình Thánh ra cao hơn một chút so với hai tay dang ra và hai bàn tay để phẳng của người lên rước lễ.
- Chờ cho đến khi người rước lễ rời đi trước khi mời người tiếp theo.
- Khử trùng tay sau khi hoàn tất việc cho rước lễ.
- Những người muốn rước lễ trên lưới được yêu cầu phải lên sau cùng. Trong trường hợp này, việc khử trùng tay được khuyến nghị ngay sau mỗi lần trao Mình Thánh Chúa cho từng người.

**Đối với người lên rước lễ:**

- Đeo khẩu trang che mặt khi lên rước lễ.
- Giữ khoảng cách bắt buộc trong hàng giữa những người lên rước lễ.
- Khử trùng tay tại quày để sẵn trước khi lên rước lễ.
- Thưa 'Amen' trong việc đối đáp và nhận Mình Thánh trên tay trong khi vẫn đeo khẩu trang.
- Bước vài mét sang một bên cách xa linh mục.
- Kéo khẩu trang xuống để rước Mình Thánh rồi đeo lại khẩu trang.
- Trở lại chỗ ngồi của mình qua một lối đi khác.

## LƯU GIỮ HỒ SƠ

Các tổ chức tôn giáo phải lưu giữ hồ sơ về tất cả những người tham dự và những người đến viếng nơi thờ tự lâu hơn 15 phút, bao gồm tên gọi, số điện thoại liên lạc, ngày giờ và khu vực nơi làm việc hoặc nơi thờ tự đã đến. Các hồ sơ này phải được lưu giữ ít nhất 28 ngày.

## BẢNG CHỈ DẪN

Trong trường hợp cơ sở thờ tự có nơi ra vào công cộng, các tổ chức tôn giáo phải treo bảng chỉ dẫn tại mỗi lối vào chung cho mỗi không gian bên trong nhà và ngoài trời, cho biết sức chứa tối đa, các yêu cầu về vệ sinh An-toàn-COVID và về khoảng cách thể lý.

## LÀM VỆ SINH

Các tổ chức tôn giáo phải đảm bảo không gian chung và công cộng được làm sạch bằng chất khử trùng thường xuyên, với các bề mặt tiếp xúc nhiều được lau chùi hai lần mỗi ngày. Thiết bị dùng chung nên được làm sạch giữa các lần sử dụng.

- Trong thời gian 5-ngày, không cung cấp các tài liệu tái sử dụng hoặc dùng chung như bản tin. Chỉ nên dùng các bản in sử dụng một lần.

## ĐÁM CƯỚI

Không được phép tổ chức đám cưới trừ khi nộp đơn cho Bộ Y tế (DHHS) để được miễn trừ vì lý do nhân đạo. Nếu vì lý do nhân đạo được phép tiến hành hôn lễ, thì chỉ được phép có mặt 5 người, bao gồm đôi tân hôn, hai người làm chứng và người chủ sự.

## ĐÁM TANG

Đám tang được giới hạn với chỉ **10 người tham dự** cộng thêm số người tối thiểu để tiến hành tang lễ.

- CHI TIẾT LIÊN LẠC phải lưu giữ đối với các người tham dự - và phải bao gồm: tên gọi, số điện thoại liên lạc và ngày giờ tham dự tại nơi thờ tự.
- Phải đeo khẩu trang khi ở bên trong nhà hoặc ngoài trời và phải giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Các cửa phải được đóng lại để ngăn chặn người khác ra vào.
- Không được ở lại lâu bên ngoài nhà thờ sau tang lễ.
- Không được tổ chức bất kỳ hình thức ăn uống nào trong hội trường nhà xứ hoặc trung tâm sau khi hoàn tất tang lễ.
- Được phép tổ chức Phụng vụ tang lễ trong nhà nguyện ở nhà quàn, nếu gia đình muốn.
- Sau tang lễ, nhà thờ cần được khử trùng theo hướng dẫn về vệ sinh và khử trùng môi trường thường xuyên trong cộng đồng, có sẵn tại: <https://www.health.gov.au/resources/publications/coronavirus-covid-19-information-about-routine-environmental-cleaning-and-disinfection-in-the-community>
- Gia đình có thể dàn xếp để có một Thánh lễ Tưởng niệm lớn hơn trong tương lai, sau khi tình trạng khẩn cấp và các hạn chế ngoài xã hội qua đi.

## RỬA TỘI

Bí tích Rửa tội được hoãn lại, trừ trường hợp nguy tử (GL 857; 860).

## GIẢI TỘI

- Chỉ được cử hành nghi thức thứ Nhất của Bí tích Hòa giải (xưng tội và giải tội cá nhân) vì các giới hạn về số người. Điều này được tiến hành theo yêu cầu cá nhân và phải đáp ứng tất cả các yêu cầu vệ sinh và giãn cách.
- Khi có nhu cầu cấp bách cần phải ban Bí tích Hòa giải cho nhiều người cùng lúc (ví dụ: đối với một nhóm người trong bệnh viện đang nguy tử vì Coronavirus), thì cần liên hệ với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) để xin phép theo như Giáo luật khoản 961 và 962 quy định.

## PHÁT TRỰC TUYẾN

Việc tổ chức phát trực tuyến được giới hạn với tổng cộng 5 người có mặt, bao gồm cả chủ tế.

## TỤ HỘI XÃ GIAO TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

Không được phép tổ chức các buổi tụ hội xã giao trong khu vực nhà thờ.

Hiện tại không thể sử dụng hoặc cho thuê các cơ sở của nhà thờ cho các chức năng xã hội do các hạn chế và quản lý dịch vụ ăn uống.

## TỤ HỘI NƠI CÔNG CỘNG

Không được phép tổ chức tụ hội nơi công cộng trong thời gian 5 ngày này.

## THĂM VIẾNG TẠI NHÀ

Không được thăm viếng tại nhà.

## BỆNH VIỆN HOẶC CƠ SỞ CHĂM SÓC

Không được phép đến thăm cơ sở chăm sóc người già, các cơ sở dân cư khác, hoặc các cơ sở chăm sóc sức khỏe, ngoại trừ các lý do cận tử.

- Điều quan trọng là Bí tích Xức dầu chỉ dành cho những người bệnh nặng trong cơn nguy tử và có thể được ban theo yêu cầu.
- Các linh mục có thể Xức Dầu cho người bệnh và người hấp hối theo yêu cầu, và phải tuân thủ các quy trình của bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc người già có liên quan (như rửa tay, v.v...)
- Không được trao Mình Thánh Chúa cho bất cứ ai ở tại nhà họ hoặc cơ sở chăm sóc, kể cả người bệnh và người phải ở tại nhà, ngoại trừ như của ăn đàng (*Viaticum*) dành cho người hấp hối, chỉ có thể được thực hiện bởi các Linh mục và Phó tế, và phải tuân thủ tất cả các biện pháp phòng ngừa vệ sinh và các quy định của bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc người cao tuổi có liên quan (như rửa tay, v.v...) nếu thích hợp.
- Trong hoàn cảnh chung, nếu một Linh Mục được yêu cầu đến thăm nhà của một người bệnh đang hấp hối, thì phải đề phòng mọi sự liên quan đến những người có thể bị lây nhiễm.
- Như đã thông báo trước đây, khi Xức dầu Bệnh nhân, các linh mục được đặt tay phía trên bệnh nhân nhưng không chạm đến đầu hoặc có bất kỳ sự đụng chạm nào. Khi xức dầu có thể dùng miếng bông gòn hay que nhỏ có bông gòn ở đầu nhúng vào lọ dầu (không dùng hộp dầu chấm tay – Oil Stock).
- Bao tay phòng hộ có thể được dùng nhưng phải bỏ ngay sau khi dùng cho từng người. Chỉ cần xức dầu trên đầu là đã đủ.
- Khi trao Mình Thánh Chúa như của ăn đàng (*Viaticum*), cần tuân thủ các điều sau:
  - Rửa hoặc khử trùng tay trước khi đi vào nhà;
  - Tránh mọi giao tiếp thể lý với người bệnh hoặc gia đình khi thăm viếng;
  - Khử trùng tay lần nữa trước khi trao Mình Thánh Chúa;

- Nếu người rước lễ quen rước lễ trên lưới thì yêu cầu họ rước lễ trên tay, để bảo đảm an toàn cho chính mình và người đó;
  - Rửa hoặc khử trùng tay sau khi thăm viếng;
  - Giữ khoảng cách thể lý cần thiết với mọi người trong phòng, ngoại trừ bệnh nhân;
  - Đừng an ủi hay thông cảm bằng cử chỉ đụng chạm thể lý.
- Khuyến nghị các linh mục trong độ tuổi có nguy cơ cao hoặc có sức khỏe kém cần liên hệ với các linh mục ở gần, Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar), hoặc cha Dean Mathieson để thảo luận xem ai có thể trợ giúp mình.
  - Cần giữ khoảng cách thể lý xa có thể được, phải khử trùng tay trước và sau khi giao tiếp mục vụ, và các biện pháp hiện hành khác phải được áp dụng trong mọi lúc.

## **MỤC VỤ CHO CÁC BỆNH NHÂN COVID-19**

Các viên chức y tế sẽ có thể hướng dẫn những gì có thể làm và được phép làm.